


ISLAM EMARA

Nasr City, Cairo, Egypt 

(+20) 01128532422 

iemara.trans@gmail.com 

www.linkedin.com/in/islam-emara-trans 

www.proz.com/translator/1737070 



OBJECTIVE

A highly motivated and creative translator with a perfect command of English language, team work oriented, leadership capabilities, hardworking readiness and the required skills to shoulder responsibilities.



EDUCATION AND COURSES

Bachelor's degree in English Language and Translation | AL Azhar University

2006 – 2011

A graduate with a “*very good*” grade “80%” from Al Azhar University in Cairo, Faculty of Languages and Translation, English department, Simultaneous Interpretation.

My education was so Informative in the field of translation, interpretation and research tools. I learnt there never to stop seeking knowledge and to enjoy working as an effective team member and translator.

MTPE Certificate

Attended MTPE workshop in Future Group and successfully passed the exam and achieved the MTPE Certificate. I worked in many MTPE projects following this workshop.

Google Approved

Attended all Google account training and Passed the exam and became a Google approved translator and reviewer.

CAT Tool Training.

Attended many theoretical and practical trainings for CAT tools, such as Trados, GTT, Polyglot.

Communicating Strategically Certificate

Attended “Communicating Strategically” course to enhance my soft skills and successfully passed the exam.

Computer courses

Attended many courses to enhance my computer skills, such as ICDL, MS Word, MS Excel, MS PowerPoint.



ACCREDITATION

ACCREDITED PROFESSIONAL TRANSLATOR (2024)

Member, Arab Professional Translators Society (APTS)

Member, International Federation of Translators (FIT)

Member, European Legal Interpreters & Translators Association (EULITA)



EXPERIENCE

Senior Translator & Reviewer | Freelancer

2017 – PRESENT

With about a decade experience in Translation and localization for various accounts and clients, I have set a new bigger challenge for myself as a self-employed freelancer. I am now trusted as an expert in the fields of translation and localization which gives me a privilege in the market. Quality and punctuality are my core values.

Anantara, NHS: I translated and revised about 900 k words in many accounts and various topics. *Anantara hotels and National Health Service (NHS) are just the prominent examples for accounts I successfully handled. I am a fulltime freelancer now, looking for more challenges and brighter opportunities.*

Senior Reviewer | Future Group, Cairo (Egypt)

01/2019 – 08/2021

Google account “marketing”, “help content” and “UI” for many Google products: I translated and revised over than 700 k words in Google products like *Google Workspace, G4NP, Search Console, Android, Access, AdWords Marketing & Sales Search (GWS), Education, DoubleClick, Google My Business (GMB), AdWords Next, Calendar, Amara and Google Play, etc.*

I’m trusted by four different vendors who distribute Google projects. I’ve proved myself as reliable resource for tricky products and high quality translation.

Reviewer | Future Group, Cairo (Egypt)

01/2017 – 12/2018

McGraw MHE books: I contributed in the success of translating MHE books for United Arab Emirates. I worked in the Revision team as well as the LSO team. The content of this project is mainly about school curriculum.

I contributed in projects for many fields such as general, medical, marketing, trans-creation, etc. for the following clients:

Brittinca, Toyota, Payoneer, Amazon, TripAdvisor, NYCDOE, Arthur D. Little, IRC, Ernst & Young, Microsoft, Google, IBM and QNB.

I contributed in translating all content of Expedia, including special check in instructions, hotel names, points of interest and cities. It is a challenging account, but with hard work, it succeeded.

Senior Translator | Future Group, Cairo (Egypt)

08/2015 –12/2016

Expedia: It was a challenging project for its unusual content and time consuming. We, the team of Expedia and management, handled this project with proficiency and patience. This project focuses on translating special check in instructions, international hotel names, domestic hotel names, points of interest and geographical locations.

Amazon: I contributed in translating and reviewing the content of Amazon website, which is a challenging one. Too much WC with too tight deadline, but we succeeded.

MHE books for McGraw Hill: I exerted hard work and showed devotion. FG celebrated this success and I was the black horse of the project and won an appreciation certificate for my great contribution in MHE project. I was a key player and multi-functional in this project. I proudly contributed in many phases; translation, revision, proofreading and LSO.

Translator | Inspire For Training and Education, Cairo (Egypt)

04/2013 –07/2015

ASKnLearn™ Learning Management System: I contributed in the successful project of localizing ASKnLearn website, which is a leading e-learning solution company.

Littlemillennium: I contributed in the great success the company achieved which was most remarked in Littlemillennium preschool books as I contributed in its translation phase, DTP phase and finally applying client's feedback. This project was a success for more than 8 months of work. The project was finally finished by printing the Littlemillennium books in two versions.

Educomp: The other achievement is Educomp e-content which is still in progress because it's a very huge project but when it's finished, it will be a great success because Educomp has the largest animated e-content in the world and translating it will make a huge achievement.



ORGANISATIONAL / MANAGERIAL SKILLS

- Time Management
- Multi-tasking
- Punctual, Patient, Adaptable and Flexible
- Excellent management and presentation skills
- Effective teaching methods, with natural influencing skills
- Ability to communicate clearly at all levels
- Self-motivated and Driven



JOB-RELATED TOOL SKILLS

- SDL TRADOS, all versions
- GTT and Polyglot
- Xbench
- MS Office
- MemoQ
- Wordfast
- LTB
- Research tools



INTERESTS AND HOBBIES

- Reading
- Reading and writing poetry
- Photography
- Computer and Internet



PERSONAL INFORMATION

Name: Islam Ismail Behary Emara

Email: iemara.trans@gmail.com

Mobile: (+20) 01128532422

Address: 7th district, Nasr City, Cairo, Egypt

Date of birth: Nov. 20th 1988

Marital status: Married

Military service: Finished

I hope my C.V. meets your requirements. 😊